

---

# ZHONGWEN\_L12\_02

---

**\*\* 2\_神笔马良/Shén bǐ Mǎ Liáng/Ma Liang y el pincel  
mágico/Ma Liang and the Magic Brush \*\***

---

从前 cóngqián 有个 yǒuge 孩子 háizi , 名字叫 míngzijiào 马良 Mǎ Liáng 。 / Érase una vez un niño llamado Ma Liang. / Once upon a time there was a child named Ma Liang.

马良很 Mǎ Liánghěn 喜欢 xǐhuan 画画儿 huàhuàr , 可是 kěshì 他 tā 家里 jiālǐ 很穷 hěnnóng , 连 lián 一支 yìzhī 画笔 huàbǐ 也 yě 没有 méiyǒu 。 / A Ma Liang le gustaba mucho pintar, pero su familia era muy pobre, ni siquiera tenía un pincel. / Ma Liang loved to paint, but his family was very poor, he didn't even have a paintbrush.

他 tā 去 qù 山上 shānshàng 打柴 dǎchái 时 shí , 就拣 jiùjiǎn 一根 yìgēn 树枝 shùzhī 当 dāng 笔 bǐ , 在 zài 沙地上 shādìshàng 画 huà 空中的 kōngzhōngde 飞鸟 fēiniǎo 。 / Cuando iba a la montaña a cortar leña, recogía una rama y la usaba como pincel, para dibujar en la arena aves volando por el cielo. / When he went up the mountain to gather firewood, he would pick up a branch to use as a brush, drawing birds flying in the sky on the sand.

他 tā 到 dào 河边 hébiān 割草 gēcǎo 时 shí , 就把 jiùbǎ 草根 gǎocǎo 当 dāng 笔 bǐ , 在 zài 河滩上 hétānshàng 画 huà 水中的 shuǐzhōngde 游鱼 yóuyú 。 / Cuando iba a la orilla del río a cortar hierba, usaba raíces de hierba como pincel, para dibujar en la playa peces nadando en el agua. / When he went to the riverside to cut grass, he would use grass roots as a brush, drawing fish swimming in the water on the riverbank.

他看到 tākàndào 什么就画什么 shénmejiùhuàshénme , 画得 huàdé 很 hěn 认真 rènzhēn , 画得 huàdé 很 hěn 刻苦 kèkǔ 。 / Dibujaba lo que veía, dibujaba con mucha seriedad, con mucho esfuerzo. / He drew whatever he saw, drawing very earnestly, drawing very diligently.

可是 kěshì 他仍然 tāréngrán 没有 méiyǒu 一支 yìzhī 笔 bǐ 。 / Pero seguía sin tener un pincel. / But he still had no brush.

一天 yitiān 晚上 wǎnshang , 有位 yǒuwèi 白胡子 báihúzi 老爷爷走来 lǎoyéyezǒulái 对 duì 他说 tāshuō: " 马良 Mǎ Liáng , 我 wǒ 送给 sònggěi 你 nǐ 一支 yìzhī 笔 bǐ , 去 qù 给 gěi 穷人 qióngrén 画画儿 huàhuàr 吧 ba ! " / Una noche, un anciano de barba blanca se le acercó y le dijo: "Ma Liang, te doy un pincel, ¡ve y pinta para los pobres!" / One evening, an old man with a white beard came to him and said: "Ma Liang, I'll give you a brush, go paint for the poor!"

马良高兴极了 Mǎ Liánggāoxìngjile , 接过 jiēguò 画笔 huàbǐ , 就在 jiùzài 墙上 qiángshàng 画了 huàle 一只 yìzhī 大公鸡 dàgōngjī 。 / Ma Liang se puso muy contento, tomó el pincel, y dibujó en la pared un gran gallo. / Ma Liang was overjoyed, took the brush, and drew a big rooster on the wall.

真奇怪 zhēnqíguài , 大公鸡从墙上 dàgōngjīcóngqiángshàng 飞下来 fēixiàlai , " 喔喔 wōwō " 地 dì 叫 jiào 起来 qǐlai 。 / ¡Qué extraño! El gallo bajó volando de la pared, cantando "quiquiriquí". / How strange! The rooster flew down off the wall, crowing "cock-a-doodle-doo."

原来 yuánlái , 老爷爷给他的 lǎoyéyegěitāde 是 shì 一支 yìzhī 神笔 shénbǐ 。 / Resulta que lo que le dio el anciano era un pincel mágico. / It turns out, what the old man gave him was a magic brush.

马良有了 Mǎ Liángyǒule 这支 zhèzhī 神笔 shénbǐ , 天天给村里 tiāntiāngěicūnlǐ 的 de 穷人画画儿 qióngrénhuàhuàr 。 / Ma Liang, teniendo este pincel mágico, todos los días pintaba para los pobres

del pueblo. / With this magic brush, Ma Liang painted for the poor of the village every day.

一天 yìtiān , 他 tā 看见 kànjiàn 一个 yíge 老 lǎo 农民 nóngmín 和 hé 一个 yíge 小孩子 xiǎoháizi 拉着 lāzhe 犁 lìgēng 地 dì , 因为 yīnwèi 泥土硬 nítǔyìng , 拉不动 lābúdòng 。 / Un día, vio a un viejo campesino y a un niño tirando de un arado para labrar la tierra, pero como el suelo era duro, no podían moverlo. / One day, he saw an old farmer and a child pulling a plow to till the field, but since the soil was hard, they couldn't move it.

马良拿出 Mǎ Liángnáchū 神笔 shénbǐ , 给 gěi 他们 tāmen 画 huà 了 le 一头 yītóu 老牛 lǎoniú , 只听 zhǐtīng " 哞 mōu..... " de 的 de 一声 yìshēng , 老牛 lǎoniú 就 jiù 下田 xiàtián 拉犁 lālǐ 耕地 gēngdì 了 le 。 / Ma Liang sacó el pincel mágico, y les dibujó un buey viejo, y con un "mooo..." el buey bajó al campo a tirar del arado. / Ma Liang took out the magic brush, and drew them an old ox, and with a "moo...", the ox went down into the field to pull the plow.

有个 yǒuge 大官听说 dàguāntīngshuō 马良有 Mǎ Liángyǒu 一支 yìzhī 神笔 shénbǐ , 就 jiù 把 bǎ 他 tā 抓 zhuā 了 le 去 qù , 要 yào 他 tā 画 huà 金子 jīnzi 。 / Un funcionario poderoso oyó que Ma Liang tenía un pincel mágico, y lo capturó, exigiéndole que pintara oro. / A powerful official heard that Ma Liang had a magic brush, and captured him, demanding he paint gold.

马良不画 Mǎ Liángbúhuà , 大官就把 dàguānjiùbǎ 他关进 tāguānjìn 监狱里 jiānyùlǐ 。 / Ma Liang se negó, así que el funcionario lo encerró en prisión. / Ma Liang refused, so the official locked him in prison.

到了 dào 了 le 半夜 bànyè , 看守监狱的 kānshǒujiānyùde 士兵睡熟了 shìbīngshuìshúle , 马良用 Mǎ Liángyòng 神笔在 shénbǐzài 墙上 qiángshàng 画了 huà 了 le 一扇 yíshàn 门 mén , 马上打开门 mǎshàngdǎkāimén , 带 dài 着 zhe 关在 guānzài 里面 lǐmiàn 的 de 穷人 qióngrén 们 men 逃出去 táochūqù 了 le 。 / A medianoche, el soldado que vigilaba la prisión se durmió profundamente, y Ma Liang, con el pincel mágico, dibujó una puerta en la pared, la abrió de inmediato, y llevando consigo a los pobres encerrados, escaparon. / At midnight, the soldier guarding the prison fell into a deep sleep, and Ma Liang, with the magic brush, drew a door on the wall, opened it right away, and taking the poor people locked inside with him, they escaped.

大官听到 dàguāntīngdào 报告 bàogào , 派 pài 人 rén 去 qù 追 zhuī , 又 Yòu 把 bǎ 马良 MǎLiáng 抓 zhuā 了 le 回来 huílai 。 / El funcionario, al recibir el reporte, envió gente a perseguirlos, y capturó a Ma Liang de nuevo. / The official, upon receiving the report, sent people to chase them, and captured Ma Liang again.

那个 nàge 大官 dàguān 很 hěn 生气 shēngqì , 命令 mìnglìng 手下人抢走 shǒuxiàrénciǎngzǒu 马良的 Mǎ Liángde 神笔 shénbǐ , 交给 jiāogěi 一个 yíge 画师 huàshī , 要 yào 他 tā 在 zài 墙上 qiángshàng 画棵 huàkē 摇钱树 yáoqiánshù 。 / El funcionario se enfureció, y ordenó a sus subordinados que arrebataran el pincel mágico de Ma Liang, y se lo entregaran a un pintor, exigiéndole que pintara en la pared un árbol que hace llover dinero. / The official became furious, and ordered his subordinates to snatch away Ma Liang's magic brush, giving it to a painter, demanding he paint a money tree on the wall.

摇钱树刚画好 yáoqiánshùgānghuàhǎo , 大官 dàguān 就 jiù 急不可待 jíbùkědài 地 dì 扑上去 pūshàngqù , 只听 zhǐtīng " 砰 pēng " de 的 de 一声 yìshēng , 他的 tāde 头撞在 tóuzhuàngzài 墙上 qiángshàng , 额头上

étóushàng 立刻起了 lìkèqǐle 一个 yíge 大 dà 疙瘩 gēda 。 / Apenas terminó de pintarse el árbol, el funcionario se lanzó impaciente hacia él, y con un "¡pum!", su cabeza chocó contra la pared, y en su frente apareció de inmediato un gran chichón. / As soon as the tree was finished painting, the official impatiently pounced on it, and with a "bang!", his head hit the wall, and on his forehead immediately appeared a big bump.

大官明白了 dàguānmíngbaile , 那支 nàzhī 神笔是 shénbǐshì 属于 shǔyú 马良的 Mǎ Liángde , 它离开 tālíkāi 马良就成了 Mǎ Liángjiùchéngle 一支 yìzhī 普通的 pǔtōngde 笔了 bǐle 。 / El funcionario comprendió que el pincel mágico pertenecía a Ma Liang, y que en cuanto se separaba de él, se convertía en un pincel común. / The official understood that the magic brush belonged to Ma Liang, and that once separated from him, it became an ordinary brush.

大官只好 dàguānzhǐhǎo 把 bǎ 马良放出来 Mǎ Liángfàngchūlai , 对 duì 他说 tāshuō: " 好 hǎo 马良 Mǎ Liáng , 你给 nǐgěi 我画幅 wǒhuàfú 画儿吧 huàrba ! " / El funcionario no tuvo más remedio que liberar a Ma Liang, y le dijo: "Buen Ma Liang, ¡píntame un cuadro!" / The official had no choice but to release Ma Liang, and said to him: "Good Ma Liang, paint me a picture!"

马良为了 Mǎ Liángwèile 夺回 duóhuí 神笔 shénbǐ , 就答应了 jiùdāyìngle 。 / Ma Liang, para recuperar el pincel mágico, aceptó. / Ma Liang, in order to recover the magic brush, agreed.

大官把 dàguānbǎ 神笔还给 shénbǐháigěi 马良 Mǎ Liáng , 叫 jiào 他 tā 画 huà 一座 yízuò 金山 jīnshān 。 / El funcionario le devolvió el pincel mágico, y le ordenó que pintara una montaña de oro. / The official gave him back the magic brush, and ordered him to paint a mountain of gold.

马良真的 Mǎ Liángzhēnde 给他 gěitā 画了 huàle 一座 yízuò 金山 jīnshān , 只见 zhǐjiàn 金山上 jīnshānshàng 金光闪闪 jīnguāngshǎnshǎn , 满山 mǎnshān 都是 dōushì 金子 jīnzi 。 / Ma Liang le pintó una montaña de oro, brillando con luz dorada, toda la montaña era de oro. / Ma Liang really did paint him a mountain of gold, shining with golden light, the whole mountain was gold.

大官高兴得 dàguāngāoxìngde 直跳 zhítào 。 / El funcionario saltaba de alegría. / The official jumped with joy.

马良接着 Mǎ Liángjiēzhe 在 zài 金山四周 jīnshānsìzhōu 画了 huàle 一片 yípiàn 大海 dàhǎi 。 / Ma Liang luego dibujó un mar alrededor de la montaña de oro. / Ma Liang then drew a sea around the mountain of gold.

大官说 dàguānshuō: " 快画一只 kuàihuàyìzhī 大船 dàchuán 。 / El funcionario dijo: "¡Rápido, pinta un gran barco! / The official said: "Quick, paint a big boat!

我要去 wǒyàoqù 金山运 jīnshānyùn 金子 jīnzi 。 " 马良就画了 Mǎ Liángjiùhuàle 一只 yìzhī 大船 dàchuán 。 / Quiero ir a la montaña de oro a transportar oro." Ma Liang entonces dibujó un gran barco. / I want to go to the gold mountain to transport gold." Ma Liang then drew a big boat.

大官 dàguān 跳 tiào 上船 shàngchuán 去 qù 了 le 。 / El funcionario se subió al barco. / The official boarded the boat.

马良又 Mǎ Liángyòu 画了 huàle 几笔风 jǐbǐfēng , 桅杆上 wéigānshàng 的 de 白帆就胀满了

báifānjiùzhàngmǎnle 风 fēng , 直向 zhíxiàng 金山 jīnshān 驶去 shǐqù 。 / Ma Liang dibujó unos trazos de viento, y las velas blancas del mástil se hincharon de viento, navegando directamente hacia la montaña de oro. / Ma Liang drew a few strokes of wind, and the white sails on the mast filled with wind, sailing straight towards the gold mountain.

大官还 dàguānhái 嫌 xián 船慢 chuánmàn , 便 biàn 挥动 huīdòng 着 zhe 拳头 quántou , 大声叫喊 dàshēngjiàohǎn: " 唉 āi ! / El funcionario, insatisfecho con la velocidad, agitó el puño y gritó: "¡Eh! / The official, dissatisfied with the speed, waved his fist and shouted: "Hey!

风在 fēngzài 再 zài 大些 dàxiē ! " / ¡Que el viento sea más fuerte!" / Let the wind be stronger!"

马良又 Mǎ Liángyòu 加上 jiāshàng 粗粗的 cūcūde 几笔风 jǐbǐfēng , 大海 dàhǎi 骤然 zhòurán 翻滚起来 fāngǔnqǐlai 。 / Ma Liang añadió unos trazos gruesos de viento, y el mar de repente comenzó a agitarse violentamente. / Ma Liang added some thick strokes of wind, and the sea suddenly began to churn violently.

大官心里 dàguānxīnli 害怕 hàipà , 叫 jiào 着 zhe: " 风够了 fēnggòule ! / El funcionario se asustó, y gritó: "¡Basta de viento! / The official became frightened, and shouted: "Enough wind!

风够了 fēnggòule ! " / ¡Basta de viento!" / Enough wind!"

马良不理他 Mǎ Liángbùlǐtā , 还是 háishì 一个劲儿地 yí gè jìn r de 画 huà 风 fēng 。 / Ma Liang lo ignoró, y siguió dibujando viento sin cesar. / Ma Liang ignored him, and kept on drawing wind incessantly.

风更猛了 fēnggèngměngle , 浪 làng 更大了 gèngdàle , 大船翻了 dàchuánfānle , 大官沉到 dàguānchéndào 海底去了 hǎidǐqùle 。 / El viento se hizo más fuerte, las olas más grandes, el gran barco se volcó, y el funcionario se hundió hasta el fondo del mar. / The wind grew fiercer, the waves grew bigger, the big boat capsized, and the official sank to the bottom of the sea.

马良 MǎLiáng 又 yòu 回到 huídào 了 le 穷人 qióngrén 那里 nàlǐ , 给 gěi 穷人 qióngrén 画画儿 huàhuàr 。 / Ma Liang volvió con los pobres, y siguió pintando para ellos. / Ma Liang returned to the poor, and continued painting for them.

---

## **\*\* 字/zì/Caracteres/Characters \*\***

---

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拣 | 割 | 滩 | 胡 | 耕 | 监 | 狱 | 看 | 额 | 属 | 杆 | 胀 | 嫌 | 唉 | 骤 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

### **1) 拣 jiǎn / elegir / pick, select / HSK 5**

- 挑拣 tiāojiǎn / elegir (con cuidado) / pick and choose / Fuera de HSK
- 拣选 jiǎnxuǎn / seleccionar / select, choose / Fuera de HSK
- 东挑西拣 dōngtiāoxījiǎn / elegir minuciosamente / pick and choose fussily / Fuera de HSK

- 她 tā 东挑西拣 dōngtiāoxījiǎn , 最终 zuìzhōng 选 xuǎn 了 le 一件 yíjiàn 红色 hóngsè 的 de 衣服 yīfu 。 / Ella eligió minuciosamente y al final escogió una prenda roja. / She picked and chose fussily, finally choosing a red garment.

## 2) 割 gē / cortar / cut / HSK 4

- 切割 qiēgē / cortar, seccionar / cut, sever / HSK 6
- 收割 shōugē / cosechar / harvest / HSK 6
- 割草 gēcǎo / cortar hierba / cut grass / Fuera de HSK
- 农民 nóngmín 正在 zhèngzài 收割 shōugē 小麦 xiǎomài 。 / Los campesinos están cosechando trigo. / Farmers are harvesting wheat.

## 3) 滩 tān / playa, orilla / beach, shoal / HSK 4

- 河滩 hétān / orilla del río / riverbank, riverside flat / Fuera de HSK
- 海滩 hǎitān / playa / beach / HSK 4
- 沙滩 shātān / playa de arena / sandy beach / HSK 4
- 浅滩 qiǎntān / bajío / shoal, shallows / Fuera de HSK
- 孩子们 háizimen 在 zài 沙滩 shātān 上 shàng 玩耍 wánshuǎ 。 / Los niños juegan en la playa. / The children play on the beach.

## 4) 胡 hú / barba, disparatado / beard, nonsense / HSK 4

- 胡子 húzi / barba / beard / HSK 4
- 胡须 húxū / barba (formal) / beard, mustache (formal) / HSK 5
- 胡说 húshuō / decir tonterías / talk nonsense / HSK 4
- 爷爷 yéye 留着 liúze 长长的 chángchángde 胡子 húzi 。 / El abuelo lleva una barba larga. / Grandpa has a long beard.

## 5) 耕 gēng / arar / plow / HSK 5

- 耕地 gēngdì / arar la tierra / plow land / HSK 6
- 耕田 gēngtián / labrar el campo / till the fields / Fuera de HSK
- 耕种 gēngzhòng / cultivar / cultivate, farm / HSK 6
- 春耕 chūngēng / labranza de primavera / spring plowing / Fuera de HSK
- 农民 nóngmín 在 zài 春天 chūntiān 开始 kāishǐ 耕地 gēngdì 。 / Los campesinos empiezan a arar la tierra en primavera. / Farmers start plowing the land in spring.

## 6) 监 jiān / vigilar, prisión / supervise, prison / HSK 4

- 监狱 jiānyù / prisión / prison / HSK 6

- 监考 jiānkǎo / vigilar (un examen) / proctor (an exam) / Fuera de HSK
- 监督 jiāndū / supervisar / supervise, oversee / HSK 5
- 老师 lǎoshī 在 zài 考场 kǎochǎng 监考 jiānkǎo 。 / El profesor vigila el examen en el aula. / The teacher proctors the exam in the classroom.

#### 7) 狱 yù / prisión / prison / HSK 4

- 监狱 jiānyù / prisión / prison / HSK 6
- 牢狱 láoyù / cárcel / jail, prison / Fuera de HSK
- 入狱 rùyù / ser encarcelado / be imprisoned / HSK 6
- 那个 nàgè 罪犯 zuìfàn 被 bèi 判处 pànchǔ 入狱 rùyù 十年 shínián 。 / Ese criminal fue condenado a diez años de prisión. / That criminal was sentenced to ten years in prison.

#### 8) 看 kàn / vigilar, cuidar / watch over, guard / HSK 1

- 看守 kānshǒu / vigilar / guard, watch over / HSK 6
- 看护 kānhù / cuidar (a un enfermo) / nurse, tend to / HSK 6
- 看管 kānguǎn / custodiar / keep watch over, guard / HSK 6
- 护士 hùshi 悉心 xīxīn 看护 kānhù 病人 bìngrén 。 / La enfermera cuida al paciente con esmero. / The nurse tends to the patient with great care.

#### 9) 额 é / frente, cantidad / forehead, amount / HSK 4

- 额头 étóu / frente / forehead / HSK 5
- 额角 éjiǎo / sien / temple (of forehead) / Fuera de HSK
- 额外 éwài / adicional / extra, additional / HSK 5
- 他 tā 的 de 额头 étóu 上 shàng 有 yǒu 汗水 hànshuǐ 。 / En su frente hay sudor. / There is sweat on his forehead.

#### 10) 属 shǔ / pertenecer / belong to / HSK 4

- 属于 shǔyú / pertenecer a / belong to / HSK 4
- 从属 cóngshǔ / subordinado / subordinate to / Fuera de HSK
- 归属 guīshǔ / pertenecer, adscripción / belong to, ownership / HSK 6
- 这本 zhèběn 书 shū 属于 shǔyú 图书馆 túshūguǎn 。 / Este libro pertenece a la biblioteca. / This book belongs to the library.

#### 11) 杆 gān / vara, mástil / pole, rod / HSK 5

- 杆子 gānzi / vara / pole / Fuera de HSK
- 旗杆 qígān / asta de bandera / flagpole / HSK 6

- 木杆 mùgān / vara de madera / **wooden pole** / Fuera de HSK
- 国旗 guóqí 挂 guà 在 zài 旗杆 qígān 上 shàng 。 / La bandera nacional está izada en el asta. / **The national flag hangs on the flagpole.**

## 12) 胀 zhàng / hinchar / **swell, bloat** / HSK 6

- 胀满 zhàngmǎn / hinchado, lleno / **bloated, swollen full** / Fuera de HSK
- 胀痛 zhàngtòng / dolor por hinchazón / **swelling pain** / Fuera de HSK
- 肿胀 zhǒngzhàng / hinchazón / **swelling** / Fuera de HSK
- 热胀冷缩 rèzhànglěngsuō / dilatación y contracción térmica / **thermal expansion and contraction** / Fuera de HSK
- 金属 jīnshǔ 有 yǒu 热胀冷缩 rèzhànglěngsuō 的 de 性质 xìngzhì 。 / Los metales tienen la propiedad de dilatación y contracción térmica. / **Metals have the property of thermal expansion and contraction.**

## 13) 嫌 xián / sospechar, disgusto / **suspect, dislike** / HSK 5

- 嫌弃 xiánqì / despreciar / **shun, dislike** / HSK 6
- 嫌恶 xiánwù / aborrecer / **abhor, loathe** / Fuera de HSK
- 嫌疑 xiányí / sospecha / **suspicion** / HSK 6
- 涉嫌 shèxián / ser sospechoso de / **be suspected of** / HSK 6
- 警方 jǐngfāng 对 duì 他 tā 存有 cúnyǒu 嫌疑 xiányí 。 / La policía tiene sospechas sobre él. / **The police have suspicions about him.**

## 14) 唉 āi / ay (suspiro) / **sigh (interjection)** / HSK 5

- 唉声叹气 āishēngtànqì / suspirar de tristeza / **sigh with grief** / Fuera de HSK
- 他 tā 整天 zhěngtiān 唉声叹气 āishēngtànqì 的 de 。 / Él suspira todo el día con tristeza. / **He sighs with grief all day long.**

## 15) 骤 zhòu / repentino / **sudden** / HSK 6

- 步骤 bùzhòu / paso, procedimiento / **step, procedure** / HSK 5
  - 骤然 zhòurán / de repente / **suddenly, abruptly** / Fuera de HSK
  - 骤冷 zhòulěng / frío repentino / **sudden cold** / Fuera de HSK
  - 暴风骤雨 bàofēngzhòuyǔ / tormenta violenta / **violent storm** / Fuera de HSK
  - 请 qǐng 按照 ànzhào 以下 yǐxià 步骤 bùzhòu 操作 cāozuò 。 / Por favor sigue los siguientes pasos. / **Please follow the steps below.**
-

## **\*\* 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions \*\***

---

耕地 gēngdì / labrar la tierra / till land

属于 shǔyú / pertenecer a / belong to

泥土 nítǔ / tierra, barro / soil, mud

四周 sìzhōu / alrededor / all around

监狱 jiānyù / prisión / prison

拳头 quántou / puño / fist

士兵 shìbīng / soldado / soldier

---

## **\*\* 句子/Jùzi/Oración/Sentence \*\***

---

马良 Mǎ Liáng 不画 búhuà , 大官 dàguān 就 jiù 把 bǎ 他 tā 关进 guānjìn 监狱 jiānyù 里 lǐ 。 / Como Ma Liang no quiso pintar, el alto funcionario lo metió en la cárcel. / Since Ma Liang refused to paint, the official threw him into prison.

他 Tā 看到 kàndào 什么 shénme 就 jiù 画 huà 什么 shénme , 画得 huàde 很 hěn 认真 rènzhēn , 画得 huàde 很 hěn 刻苦 kèkǔ 。 / Pintaba todo lo que veía, con mucha seriedad y mucho esfuerzo. / He painted whatever he saw, very seriously and diligently.

---

## **\*\* 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud \*\***

---

拣柴 jiǎnchái / recoger leña / **pick up firewood**

- 挑拣 tiāojiǎn / escoger / **pick and choose**
- 东挑西拣 dōngtiāoxījiǎn / elegir con mucho cuidado / **pick and choose meticulously**

割草 gēcǎo / cortar hierba / **cut grass**

- 割稻子 gēdàozǐ / cosechar arroz / **harvest rice**
- 切割 qiēgē / cortar / **cut**
- 收割 shōugē / cosechar / **harvest**

河滩 hétān / orilla del río / **riverbank**

- 海滩 hǎitān / playa / **beach**
- 沙滩 shātān / playa de arena / **sandy beach**
- 浅滩 qiǎntān / bajo / **shoal**

胡子 húzi / barba / **beard**

- 胡须 húxū / barba, bigote / **beard, whiskers**
- 刮胡子 guāhúzi / afeitarse / **shave**

耕地 gēngdì / labrar la tierra / **till land**

- 耕田 gēngtián / labrar el campo / **plow the field**
- 耕种 gēngzhòng / cultivar / **cultivate**
- 春耕 chūngēng / labranza de primavera / **spring plowing**
- 冬耕 dōnggēng / labranza de invierno / **winter plowing**

监狱 jiānyù / prisión / **prison**

- 牢狱 láoyù / cárcel / **jail**
- 越狱 yuèyù / fugarse de la cárcel / **escape from prison**
- 入狱 rùyù / entrar en prisión / **be imprisoned**

看守 kānshǒu / vigilar / **guard**

- 看护 kānhù / cuidar / **nurse, tend**
- 看管 kānguǎn / custodiar / **watch over**

额头 étóu / frente / **forehead**

- 额角 éjiǎo / esquina de la frente / **corner of the forehead**

属于 shǔyú / pertenecer a / **belong to**

- 从属 cóngshǔ / subordinado / **subordinate**

电线杆 diànxìàngān / poste eléctrico / **utility pole**

- 杆子 gānzi / poste / **pole**

胀满 zhàngmǎn / hincharse / **swell, bloat**

- 胀痛 zhàngtòng / dolor por hinchazón / **swelling pain**
- 热胀冷缩 rèzhànglěngsuō / dilatación térmica y contracción por frío / **thermal expansion and contraction**

嫌少 xiánshǎo / quejarse de que es poco / **complain it's too little**

- 嫌慢 xiánmàn / quejarse de que es lento / **complain it's too slow**

- 嫌弃 xiánqì / rechazar con desdén / **dislike and reject**

骤然 zhòurán / repentinamente / **suddenly**

- 骤雨 zhòuyǔ / aguacero repentino / **sudden downpour**

---

**\*\* 对话/Duihua/Diálogo/Dialogue \*\***

---

云云 Yúnyun: 明天是 míngtiānshì 周末 zhōumò , 你有什么 nǐyǒushénme 安排 ānpái ? / Yunyun: Mañana es fin de semana, ¿qué planes tienes? / Yunyun: Tomorrow is the weekend, what plans do you have?

方方 Fāngfang: 妈妈说 māmasuō 要带我 yàodàiwǒ 去 qù 公园画画儿 gōngyuánhuàhuàr 。 / Fangfang: Mamá dijo que me llevaría al parque a pintar. / Fangfang: Mom said she'd take me to the park to paint.

云云 Yúnyun: 那你用什么 nànyòngshénme 来 lái 画呢 huàne ? / Yunyun: ¿Y con qué vas a pintar? / Yunyun: Then what will you use to paint?

方方 Fāngfang: 当然是 dāngránshì 用 yòng 画笔和 huàbǐhé 纸啦 zhǐlā ! / Fangfang: ¡Claro que con pincel y papel! / Fangfang: Of course with a brush and paper!

云云 Yúnyun: 可你的 kěnde 笔只是 bǐzhǐshì 普通的 pǔtōngde 画笔 huàbǐ , 马良的 Mǎ Liángde 画笔却是 huàbǐquèshì 一支 yìzhī 神笔呢 shénbǐne ! / Yunyun: Pero tu pincel es solo un pincel normal, ¡el pincel de Ma Liang era un pincel mágico! / Yunyun: But your brush is just an ordinary brush, Ma Liang's brush was a magic brush!

方方 Fāngfang: 马良 Mǎ Liáng ? 马良是 Mǎ Liángshì 谁呀 shéiyā ? / Fangfang: ¿Ma Liang? ¿Quién es Ma Liang? / Fangfang: Ma Liang? Who is Ma Liang?

云云 Yúnyun: 马良 MǎLiáng 是 shì 中国 Zhōngguó 民间传说 mínjiānchuánshuō 中 zhōng 的 de 一个 yíge 小孩 xiǎohái 。 他很 tāhěn 喜欢 xǐhuan 画画儿 huàhuàr , 可 kě 他很穷 tāhēnqióng , 没有 méiyǒu 钱 qián 买 mǎi 画笔 huàbǐ 。 / Yunyun: Ma Liang es un niño de una leyenda popular china. Le gustaba mucho pintar, pero era muy pobre, no tenía dinero para comprar un pincel. / Yunyun: Ma Liang is a child from a Chinese folk legend. He loved to paint, but he was very poor, he had no money to buy a brush.

方方 Fāngfang: 那他 nàtā 怎么画画儿 zěnmehuàhuàr 呢 ne ? / Fangfang: ¿Y cómo pintaba entonces? / Fangfang: Then how did he paint?

云云 Yúnyun: 他上山 tāshàngshān 打柴 dǎchái 时 shí , 就用 jiùyòng 树枝在 shùzhīzài 沙地上 shādìshàng 画画儿 huàhuàr ; 到 dào 河边割草 hébiāngēcǎo 时 shí , 就用 jiùyòng 草根在 cǎogēnzài 河滩上 hétānshàng 画画儿 huàhuàr 。 / Yunyun: Cuando iba a cortar leña a la montaña, dibujaba con ramas en la arena; cuando iba a cortar hierba a la orilla del río, dibujaba con raíces de hierba en la playa. / Yunyun: When he went to gather firewood on the mountain, he drew with branches in the sand; when he went to cut grass by the river, he drew with grass roots on the riverbank.

方方 Fāngfang: 他真会想 tāzhēnhuìxiǎng 办法 bànfǎ ! / Fangfang: ¡De verdad se le ocurrían soluciones! / Fangfang: He really found clever solutions!

云云 Yúnyun: 后来 hòulái 有个 yǒuge 白胡子 báihúzi 爷爷 yéye 送给 sònggěi 他 tā 一支笔 yìzhībǐ 。 他拿起 tānǎqǐ 笔就 bǐjiù 在 zài 墙上 qiángshàng 画了 huàle 一只 yìzhī 大公鸡 dàgōngjī , 谁知 shéizhī 刚 gāng 画完 huàwán , 大公鸡就 dàgōngjījiù 从 cóng 墙上 qiángshàng 飞了 fēile 下来 xiàlai 。 / Yunyun: Más tarde, un anciano de barba blanca le regaló un pincel. Tomó el pincel y dibujó en la pared un gran gallo, y en cuanto terminó de pintarlo, ¡el gallo bajó volando de la pared! / Yunyun: Later, an old man with a white

beard gave him a brush. He took the brush and drew a big rooster on the wall, and as soon as he finished painting it, the rooster flew down off the wall!

**方方 Fāngfang:** 啊 a , 这笔 zhèbǐ 真神奇 zhēnshénqí ! / Fangfang: ¡Ah, qué pincel tan mágico! / Fangfang: Ah, what a magical brush!

**云云 Yúnyun:** 有个 yǒuge 大官听说 dàguāntīngshuō 马良有支 Mǎ Liángyǒuzhī 神笔 shénbǐ , 就 Jiù 把 bǎ 马良 MǎLiáng 抓去 zhuāqù 了 le 。 / Yunyun: Un funcionario poderoso oyó que Ma Liang tenía un pincel mágico, y lo capturó. / Yunyun: A powerful official heard that Ma Liang had a magic brush, and captured him.

**方方 Fāngfang:** 抓 zhuā 他去干 tāqùgàn 什么 shénme ? / Fangfang: ¿Para qué lo capturó? / Fangfang: What did he capture him for?

**云云 Yúnyun:** 画摇钱树 huàyáoqiánshù 呀 ya ! 马良不画 Mǎ Liángbúhuà , 大官就让 dàguānjiùràng 自己的 zìjǐde 画师用 huàshīyòng 神笔画 shénbǐhuà 摇钱树 yáoqiánshù 。 / Yunyun: ¡Para que pintara un árbol que produce dinero! Ma Liang se negó, así que el funcionario hizo que su propio pintor usara el pincel mágico para pintar el árbol. / Yunyun: To paint a money tree! Ma Liang refused, so the official had his own painter use the magic brush to paint the money tree.

**方方 Fāngfang:** 摇到 yáodào 了 le 很多 hěnduō 钱 qián 吗 ma ? / Fangfang: ¿Consiguieron mucho dinero? / Fangfang: Did they get a lot of money?

**云云 Yúnyun:** 没有 méiyǒu 。 神笔离开 shénbǐlíkāi 马良就变成 Mǎ Liángjiùbiànchéng 普通的 pǔtōngde 笔了 bǐle 。 / Yunyun: No. El pincel mágico, al separarse de Ma Liang, se convirtió en un pincel normal. / Yunyun: No. The magic brush, once separated from Ma Liang, became an ordinary brush.

**方方 Fāngfang:** 后来 hòulái 呢 ne ? / Fangfang: ¿Y después? / Fangfang: What happened next?

**云云 Yúnyun:** 后来 hòulái 大官 dàguān 求 qiú 马良 MǎLiáng 给 gěi 他 tā 画 huà 金山 jīnshān 。 马良想了 Mǎ Liángxiǎngle 想 xiǎng , 就 jiù 画 huà 了 le 一座 yízuò 金山 jīnshān 。 / Yunyun: Después, el funcionario le rogó a Ma Liang que le pintara una montaña de oro. Ma Liang lo pensó, y le pintó una montaña de oro. / Yunyun: Later, the official begged Ma Liang to paint him a gold mountain. Ma Liang thought about it, and painted him a gold mountain.

**方方 Fāngfang:** 马良一定是 Mǎ Liángyídìngshì 害怕了 hàipàle , 是 shì 吗 ma ? / Fangfang: Ma Liang seguramente tenía miedo, ¿verdad? / Fangfang: Ma Liang must have been afraid, right?

**云云 Yúnyun:** 不是 búshì 。 马良在 Mǎ Liángzài 金山四周 jīnshānsìzhōu 又画了 yòuhuàle 一片 yípiàn 大海 dàhǎi , 在 zài 海上 hǎishàng 画 huà 了 le 一只 yízhī 船 chuán 。 / Yunyun: No. Ma Liang dibujó un mar alrededor de la montaña de oro, y en el mar dibujó un barco. / Yunyun: No. Ma Liang drew a sea around the gold mountain, and on the sea drew a boat.

**方方 Fāngfang:** 让 ràng 大官 dàguān 坐船去 zuòchuánqù 金山 jīnshān , 对 duì 吗 ma ? / Fangfang: Para que el funcionario tomara el barco hasta la montaña de oro, ¿verdad? / Fangfang: So the official could take the boat to the gold mountain, right?

云云 Yúnyun: 对 duì ! 但 dàn 马良又画起了 Mǎ Liángyòuhuàqǐle 风 fēng , 风越来越大 fēngyuèláiyuèdà , 船翻了 chuánfānle , 大官沉到 dàguānchéndào 海底去了 hǎidǐqùle 。 / Yunyun: ¡Sí! Pero Ma Liang comenzó a dibujar viento, el viento se hizo cada vez más fuerte, el barco volcó, y el funcionario se hundió hasta el fondo del mar. / Yunyun: Yes! But Ma Liang began drawing wind, the wind grew stronger and stronger, the boat capsized, and the official sank to the bottom of the sea.

方方 Fāngfang: 马良真 Mǎ Liángzhēn 聪明 cōngmíng ! / Fangfang: ¡Ma Liang es muy inteligente! / Fangfang: Ma Liang is really clever!

云云 Yúnyun: 从此 cóngcǐ , 马良就 Mǎ Liángjiù 继续用 jìxùyòng 他的 tāde 神笔为 shénbǐwèi 穷人画画儿 qióng rén huà huà 。 / Yunyun: Desde entonces, Ma Liang siguió usando su pincel mágico para pintar para los pobres. / Yunyun: From then on, Ma Liang continued using his magic brush to paint for the poor.

方方 Fāngfang: 我要是 wǒyàoshi 也有一支 yěyǒuyìzhī 这样的 zhèyàngde 神笔就好了 shénbǐjiùhǎole 。 / Fangfang: Ojalá yo también tuviera un pincel mágico como ese. / Fangfang: I wish I also had a magic brush like that.

---

## **\*\* 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions \*\***

---

(1) 老爷爷为什么 lǎoyéwèishénme 送给 sònggěi 马良一支 Mǎ Liángyìzhī 神笔 shénbǐ ? / ¿Por qué el anciano le dio a Ma Liang un pincel mágico? / Why did the old man give Ma Liang a magic brush?

(2) 马良给 Mǎ Liánggěi 大官画了 dàguānhuàle 什么 shénme ? / ¿Qué le pintó Ma Liang al funcionario? / What did Ma Liang paint for the official?

---

## **\*\* 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading \*\***

---

"巨人 jùrén" 小 xiǎo 泰莱莎 Tàiláishā / La "gigante" pequeña Taleisha / The "Giant" Little Taleisha

从前 cóngqián , 在 zài 一个 yíge 小 xiǎo 山村里 shāncūnlǐ , 住着 zhùzhe 一位 yíwèi 聪明的 cōngmíngde 小 xiǎo 姑娘 gūniang 。 / Érase una vez, en un pequeño pueblo de montaña, vivía una niña inteligente. / Once upon a time, in a small mountain village, there lived a clever little girl.

她 tā 个子 gezi 非常 fēicháng 小 xiǎo , 就像 jiùxiàng 个 ge 玩具娃娃 wánjùwáwa , 大家都 dàiāndōu 叫 jiào 她 tā 小 xiǎo 泰莱莎 Tàiláishā 。 / Era muy pequeña de estatura, como una muñeca de juguete, y todos la llamaban pequeña Taleisha. / She was very small in stature, just like a toy doll, and everyone called her little Taleisha.

她和 tāhé 爸爸 bàba 、 妈妈 māma 、 奶奶 nǎinai 、 弟弟愉快地 dìdìyúkuàide 生活在 shēnghuózài 一起 yìqǐ 。 / Vivía felizmente junto a su papá, mamá, abuela y hermanito. / She lived happily together with her father, mother, grandmother, and younger brother.

有一年 yǒuyínián , 这个 zhège 国家 guójiā 爆发 bàofā 了 le 战争 zhànzhēng , 小 xiǎo 泰莱莎的 Tàiláishāde 爸爸参加了 bàbācānjiāle 战斗 zhàndòu , 并 bìng 死 sǐ 在 zài 战场 zhànchǎng 上 shàng 。 / Un año, este país estalló en guerra, y el papá de la pequeña Taleisha fue a combatir, y murió en el campo de batalla. / One year, this country erupted into war, and little Taleisha's father went to fight, and died on the battlefield.

她伤心极了 tāshāngxīnjíle , 从此再也没有 cóngcǐzàiyěméiyǒu 长高 zhǎnggāo 。 / Ella quedó desconsolada, y desde entonces nunca más volvió a crecer. / She was heartbroken, and from then on never grew taller again.

她 tā 的 de 伙伴 huǒbàn 们 men 都 dōu 长成 zhǎngchéng 大姑娘 dàgūniang 了 le , 可她还是 kětāháishì 那么 nàme 小 xiǎo 。 / Sus amigas se convirtieron en grandes muchachas, pero ella seguía siendo tan pequeña. / Her friends grew into grown girls, but she remained just as small.

后来 hòulái , 妈妈由于 māmáyóuyú 悲伤和 bēishānghé 劳累 láolèi , 得 dé 了 le 重病 zhòngbìng , 住进 zhùjìn 了 le 医院 yīyuàn , 家里 jiālǐ 所有 suǒyǒu 的 de 活儿就 huórjiù 都 dōu 压 yā 在 zài 了 le 奶 nǎi 奶身 naishēn 上 shàng 。 / Después, la mamá, debido a la tristeza y el cansancio, enfermó gravemente, y fue internada en el hospital, y todas las tareas del hogar recayeron sobre la abuela. / Later, mom, due to sadness and exhaustion, fell seriously ill, and was admitted to the hospital, and all the household chores fell upon grandmother.

小泰莱莎 xiǎoTàiláishā 多么 duōme 想 xiǎng 帮 bāng 奶奶 nǎinai 的 de 忙 máng 啊 a ! / ¡Cuánto quería la pequeña Taleisha ayudar a su abuela! / How much little Taleisha wanted to help grandmother!

她试着 tāshìzhe 去提水 qùtíshuǐ , 可怎么 kězěnme 也提 yětí 不起来 bùqǐlái ; 她试着 tāshìzhe 去背柴 qùbēichái , 结果反而 jiéguǒfǎn'ér 摔了 shuāile 一跤 yìjiāo 。 / Intentó cargar agua, pero no podía levantarla; intentó cargar leña, pero terminó cayéndose. / She tried to carry water, but couldn't lift it; she tried to carry firewood, but ended up falling down.

小 xiǎo 泰莱莎说 Tàiláishāshuō : " 让 ràng 我 wǒ 长高 zhǎnggāo 一点儿 yìdiǎnrba , 只要能 zhǐyàonéng 帮 bāng 奶奶干活就行了 nǎinaigànhuójiùxíngle 。 " / La pequeña Taleisha dijo: "Déjame crecer un poco,

solo para poder ayudar a la abuela con las tareas." / Little Taleisha said: "Let me grow a little taller, just enough to help grandmother with the chores."

说 shuō 也 yě 奇怪 qíguài , 她 tā 真的 zhēnde 长高 zhǎnggāo 了 le 一点儿 yídiǎnr , 刚好 gānghǎo 能 néng 帮助 bāngzhù 奶奶 nǎinai 打 dǎ 水 shuǐ 、 背柴 bèichái 了 le 。 / Y por extraño que parezca, realmente creció un poco, lo justo para poder ayudar a la abuela a acarrear agua y leña. / And strangely enough, she really did grow a bit, just enough to help grandmother fetch water and carry firewood.

后来 hòulái 奶奶去世了 nǎinaiqùshìle , 可妈妈 kēmāma 还住在 háizhùzài 医院里 yīyuànli , 家里 jiālǐ 的 de 一切 yíqiè 事情 shìqing 全 quán 落到 luòdào 了 le 小泰莱莎 xiǎoTàiláishā 身上 shēnshàng 。 / Después, la abuela falleció, pero la mamá todavía estaba en el hospital, y todas las tareas del hogar recayeron sobre la pequeña Taleisha. / Later, grandmother passed away, but mom was still in the hospital, and all the household tasks fell upon little Taleisha.

她每天 tāměitiān 要做饭 yàozuòfàn 、 洗衣服 xǐyīfú 、 打扫 dǎsǎo 房间 fángjiān 、 喂 wèi 牛 niú 喂鸡 wèijī 、 送 sòng 弟弟 dìdì 去 qù 上学 shàngxué 。 / Cada día tenía que cocinar, lavar ropa, limpiar la casa, alimentar a las vacas y gallinas, y llevar a su hermanito a la escuela. / Every day she had to cook, wash clothes, clean the house, feed the cows and chickens, and take her little brother to school.

一天 yitīān 下来后 xiàláihòu , 她又累又困 tāyòulèiyòukùn 。 / Después de un día así, estaba muy cansada y somnolienta. / After such a day, she was very tired and sleepy.

小 xiǎo 泰莱莎说 Tàiláishāshuō : " 看来 kànlái , 我还得 wǒháiděi 再 zài 长大一点儿 zhǎngdà yídiǎnr , 要 yào 不 bù , 怎么能 zěnménéng 照顾弟弟呢 zhàogùdìdine ? " / La pequeña Taleisha dijo: "Parece que necesito crecer un poco más, si no, ¿cómo podré cuidar a mi hermanito?" / Little Taleisha said: "It seems I need to grow a bit more, otherwise, how can I take care of my little brother?"

话 huà 刚 gāng 说完 shuōwán , 小泰莱莎 xiǎoTàiláishā 又 yòu 长高 zhǎnggāo 了 le 一点儿 yídiǎnr , 几乎 jīhū 和 hé 女伴 nǚbàn 们 men 一样 yíyàng 高 gāo 了 le 。 / Apenas terminó de hablar, volvió a crecer un poco, casi tan alta como sus amigas. / As soon as she finished speaking, she grew a bit taller again, almost as tall as her friends.

妈妈从 māmacóng 医院回来 yīyuànhuílái , 看到 kàndào 家里 jiālǐ 整整齐齐 zhěngzhěngqíqí , 一切 yíqiè 有条有理 yǒutiáoyǒulǐ , 小泰莱莎 xiǎoTàiláishā 也 yě 长得 zhǎngde 又高又大 yòugāoyòudà , 差一点儿 chà yídiǎnr 认不出来 rènbuchūlái 了 le , 心里非常高兴 xīnlífēichánggāoxìng 。 / La mamá regresó del hospital, y al ver la casa ordenada, todo en su lugar, y a la pequeña Taleisha ya crecida, alta y grande, casi irreconocible, se puso muy contenta. / Mom came back from the hospital, and seeing the house all in order, everything neat and tidy, and little Taleisha already grown tall and big, almost unrecognizable, she was very happy.

妈妈病好后 māmabìngghǎohòu , 小泰莱莎 xiǎoTàiláishā 的 de 活儿轻 huórqīng 了 le 一 yì 些 xiē , 她就去 tājiùqù 帮一位 bāngyíwèi 无亲无故的 wúqīnwúgùde 老大娘干活 lǎodàniánggànhuó 。 / Después de que mamá se recuperó, las tareas de la pequeña Taleisha se aligeraron, y fue a ayudar a una anciana sin familia. / After mom recovered, little Taleisha's chores lightened up a bit, and she went to help an old lady with no family.

村里的 cūnlǐde 人 rén 都夸 dōukuā 她乐于助人 tālèyúzhùrén 。 / La gente del pueblo la elogiaba por su amor a ayudar a los demás. / The villagers praised her for loving to help others.

一天 yitiān , 有个 yǒuge 强盗 qiángdào 拿 ná 着 zhe 枪 qiāng 从 cóng 山上 shānshàng 下来 xiàlai , 闯进 chuǎngjìn 村里 cūnlǐ , 逼 bī 着 zhe 村民 cūnmín 交出 jiāochū 金银财宝 jīnyíncáibǎo 。 / Un día, un bandido bajó de la montaña con un arma, irrumpió en el pueblo, y obligó a los aldeanos a entregar oro y tesoros. / One day, a bandit came down from the mountain with a gun, burst into the village, and forced the villagers to hand over gold and silver treasures.

当时 dāngshí , 村里没有一个 cūnlǐméiyǒuyíge 人 rén 敢出来 gǎnchūlái 反抗 fǎnkàng , 大家 dàjiā 只得 zhǐděi 把 bǎ 金戒指 jīnjièzhǐ 、 金 jīn 耳环 ěrhuan 、 金 jīn 项链和 xiàngliànhe 其他值钱 qítāzhíqián 的 de 东西交出去 dōngxijiāochūqù 。 / En ese momento, nadie en el pueblo se atrevió a resistir, y todos tuvieron que entregar sus anillos de oro, aretes de oro, collares de oro y otras cosas de valor. / At that time, no one in the village dared to resist, and everyone had to hand over their gold rings, gold earrings, gold necklaces and other valuables.

小 xiǎo 泰莱莎又气又急 Tàiláishāyòuqìyòují 。 / La pequeña Taleisha estaba enfadada y ansiosa. / Little Taleisha was angry and anxious.

她跑回家 tāpǎohuíjiā , 站 zhàn 在 zài 镜子 jìngzi 面前 miànqián , 大声地叫了 dàshēngdejiào 起来 qǐlai : " 我还要 wǒháiyào 再长高 zàizhǎnggāo 一点儿 yìdiǎnr , 让 ràng 我 wǒ 成为 chéngwéi 一个 yíge 巨人 jùrén , 去 qù 对付 duìfù 那个 nàge 强盗 qiángdào 吧 ba ! " / Corrió a casa, se paró frente al espejo, y gritó fuerte: "¡Necesito crecer más, convertirme en una gigante, para enfrentarme a ese bandido!" / She ran home, stood in front of the mirror, and shouted loudly: "I need to grow taller, become a giant, to deal with that bandit!"

话音 huàyīn 刚刚 gānggāng 落 luò , 她果然 tāguǒrán 飞快地 fēikuàide 长高起来 zhǎnggāoqǐlai , 一直 yìzhí 顶到 dǐngdào 了 le 天花板 tiānhuābǎn 。 / Apenas terminó de hablar, creció rápidamente hasta tocar el techo. / As soon as she finished speaking, she grew rapidly, reaching all the way up to the ceiling.

她感到 tāgǎndào 还不够高 hái bú gòugāo , 又 yòu 跑 pǎo 到 dào 院子 yuànzi 里 lǐ 继续 jìxù 长 zhǎng , 一直 yìzhí 长到 zhǎngdào 同 tóng 钟楼 zhōnglóu 一样 yíyàng 高 gāo 。 / Sintió que aún no era suficientemente alta, y corrió al patio a seguir creciendo, hasta llegar a la altura del campanario. / She felt she still wasn't tall enough, and ran to the yard to keep growing, until she grew as tall as the bell tower.

她 tā 这 zhè 才 cái 觉得 juéde 满意 mǎnyì 了 le , 动身 dòngshēn 去 qù 对付 duìfù 那个 nàge 强盗 qiángdào 。 / Entonces se sintió satisfecha, y se dispuso a enfrentar al bandido. / Then she felt satisfied, and set off to deal with the bandit.

小 xiǎo 泰莱莎来到 Tàiláishāláidào 广场上 guǎngchǎngshàng , 大步 dàbù 朝 cháo 那个 nàge 强盗 qiángdào 走 zǒu 去 qù 。 / La pequeña Taleisha llegó a la plaza, y caminó a grandes zancadas hacia el bandido. / Little Taleisha arrived at the square, and strode towards the bandit.

强盗 qiángdào 一见 yíjiàn 走来 zǒulái 了 le 一个 yíge 巨人 jùrén , 慌忙丢下枪 huāngmángdiūxiàqiāng , 拔腿 báituǐ 就 jiù 逃 táo 。 / El bandido, al ver venir a una gigante, asustado soltó el arma y salió

corriendo. / The bandit, seeing a giant coming, dropped his gun in panic and ran for his life.

小 xiǎo 泰莱莎只朝前 Tàiláishāzhǐcháoqián 跨了 kuàle 几步 jǐbù , 就一把抓住了 jiùyībǎzhuāzhùle 强盗的 qiángdàode 脖子 bózi , 然后 ránhòu 把 bǎ 他 tā 放到 fàngdào 了 le 高高的 gāogāode 钟楼 zhōnglóu 顶上 dǐngshàng 。 / La pequeña Taleisha solo dio unos pasos hacia adelante, y de un tirón agarró al bandido por el cuello, y lo puso en lo alto del campanario. / Little Taleisha only took a few steps forward, and with one grab seized the bandit by the neck, then placed him atop the tall bell tower.

强盗吓得 qiángdàoxiàde 从钟楼上 cóngzhōnglóudǐngshàng 跌了 diēle 下去 xiàqù , 摔死了 shuāisǐle 。 / El bandido, aterrorizado, cayó desde lo alto del campanario, y murió al caer. / The bandit, terrified, fell from atop the bell tower, and died from the fall.

村里人 cūnlǐrén 见 jiàn 强盗死了 qiángdàosǐle , 纷纷向 fēnfēnxiàng 小 xiǎo 泰莱莎表示 Tàiláishābiǎoshì 感谢 gǎnxiè 。 / La gente del pueblo, al ver muerto al bandido, agradeció profusamente a la pequeña Taleisha. / The villagers, seeing the bandit dead, thanked little Taleisha profusely.

她说 tāshuō: " 这一次 zhèyíci 我长得 wǒzhǎngde 太高了 tàigāole , 可有什么 kěyǒushénme 办法呢 bànfane ? / Ella dijo: "Esta vez crecí demasiado alta, pero ¿qué se le va a hacer? / She said: "This time I grew too tall, but what could I do?

我总不能 wǒzǒngbùnénng 眼看着 yǎnkànzhe 强盗干坏事 qiángdàogànhuàishi 啊 a ! " / ¡No podía quedarme mirando cómo el bandido hacía maldades!" / I couldn't just stand by watching the bandit do evil!"

说完 shuōwán , 她就转身 tājiùzhuǎnshēn 回家去 huíjiāqù 。 / Dicho esto, se dio la vuelta y se fue a casa. / Having said this, she turned and went home.

奇怪的 qíguàide 事发生了 shìfāshēngle 。 / Ocurrió algo extraño. / Something strange happened.

小 xiǎo 泰莱莎每走一步 Tàiláishāměizǒuyíbù , 身材就缩小一点儿 shēncáijiùsuōxiǎoyìdiǎnr , 缩 suō 到 dào 中等 zhōngděng 身材 shēncái 大 dà 小时 xiǎoshí 就 jiù 停住 tíngzhù 了 le 。 / Con cada paso que daba la pequeña Taleisha, su estatura se reducía un poco, hasta detenerse cuando alcanzó una estatura mediana. / With every step little Taleisha took, her stature shrank a bit, until it stopped when she reached an average height.

从此 cóngcǐ , 泰莱莎成了 Tàiláishāchéngle 村里最 cūnlǐzuì 漂亮的 piàoliangde 姑娘 gūniang 。 / Desde entonces, Taleisha se convirtió en la muchacha más hermosa del pueblo. / From then on, Taleisha became the most beautiful girl in the village.

-----

**\*\* 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters \*\***

泰 tài / paz, tranquilidad / **peace, safety**

戒 jiè / anillo, prevenir / **ring, guard against**

莱 lái / (nombre de planta, transliteración) / **(plant name, transliteration)**

链 liàn / cadena / **chain**

跤 jiāo / tropezar, caída / **fall, tumble**

---

## **\*\* 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions \*\***

---

爆发 bàofā / estallar / **erupt, break out**

戒指 jièzhǐ / anillo / **ring**

悲伤 bēishāng / triste / **sorrowful**

项链 xiàngliàn / collar / **necklace**

摔跤 shuāijiāo / caerse / **fall, tumble**

缩小 suōxiǎo / reducir / **shrink**

强盗 qiángdào / bandido / **bandit**

---

## **\*\* 额外/Éwài/Adicional/Additional \*\***

---

中国的 Zhōngguóde" 世界 shìjiè 之最 zhīzuì" / Los "récords mundiales" de China / China's "World Records"

世界上 shìjièshàng 最长的 zuìchángde 城墙 chéngqiáng—— 中国的 Zhōngguóde 万里 Wànlǐ 长城 Chángchéng 。 / La muralla más larga del mundo — la Gran Muralla China. / The longest wall in the world — China's Great Wall.

世界 shìjiè 上 shàng 最 zuì 古老 gǔlǎo 的 de 东西 dōngxī 贸易 màoyì 通道 tōngdào—— 丝绸 Sīchóu 之路 zhīlù 。 / La ruta comercial más antigua del mundo entre Oriente y Occidente — la Ruta de la Seda. / The world's oldest East-West trade route — the Silk Road.

世界 shìjiè 上 shàng 最长 zuìcháng 的 de 人工 réngōng 大运河 dàyùnhé—— 京杭 Jīngháng-Háng 大运河 dàyùnhé 。 / El canal artificial más largo del mundo — el Gran Canal Beijing-Hangzhou. / The world's longest man-made canal — the Beijing-Hangzhou Grand Canal.

世界 shìjiè 上 shàng 海拔 hǎibá 最高 zuìgāo 的 de 河流 héliú—— 雅鲁藏布江 Yǎlǔ Zàngbù Jiāng 。 / El río a mayor altitud del mundo — el río Yarlung Tsangpo. / The world's highest-altitude river — the Yarlung Tsangpo River.

世界 shìjiè 上 shàng 海拔 hǎibá 最高 zuìgāo 的 de 山峰 shānfēng—— 珠穆朗玛峰 Zhūmùlǎngmǎ Fēng 。 / La montaña más alta del mundo — el Monte Everest. / The world's highest mountain — Mount Everest.

---

▼  评论 / Comentarios / Comments

狼牙山五壮士：英雄气概与坚守：

1. 字形的直观性：观察 拣 (jiǎn) 或 割 (gē) ，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
2. 从单字到词语的跳跃：这些字很少单独使用，而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。
3. 语境记忆：结合具体的例句来学习 滩 (tān) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: Los cinco héroes del Monte Langya: valentía y firmeza:

1. La transparencia de la forma: Observar 拣 (jiǎn) o 割 (gē) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. El salto de carácter a palabra: Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. Memoria por contexto: Aprender un carácter como 滩 (tān) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: The Five Heroes of Mount Langya: heroism and steadfastness:

1. The transparency of form: Observing 拣 (jiǎn) or 割 (gē) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
  2. The leap from character to word: These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
  3. Memory through context: Learning a character like 滩 (tān) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-